<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Title</strong></th>
<th>Getting out of one-way mirror – a more transparent, equal and interactive approach in live clinical demonstration; 跨越单向镜：向更透明，平等，互动化的临床示范训练模式</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Author(s)</strong></td>
<td>Ng, SM; Wang, Q</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Issued Date</strong></td>
<td>2017</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>URL</strong></td>
<td><a href="http://hdl.handle.net/10722/248848">http://hdl.handle.net/10722/248848</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Rights</strong></td>
<td>This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Getting out of one-way mirror - a more transparent, equal and interactive approach in live clinical demonstration

Dr. Ng Siu Man
Wang Qi
Department of Social Work and Social Administration
The University of Hong Kong
臨床督導廣泛應用
Extensive application of clinical supervision

- 社會工作、輔導、臨床心理.....精神健康專業
  (Applied in social work, counseling, clinical psychology and other mental health professionals)

- 價值一致認同(Value recognized)

- 有些專業組織：註冊條件之一！(One of the requirements of certificate registration for some professional organizations)
過去一百年轉變
Development in the past 100 years

• 早期：精神分析學派主導 (In the early years: Dominated by Psychoanalysis Models)
  – 臨床督導強調個人深度反思 (Emphasized in-depth self-reflection)
  – 主要學習媒介 (Instructional media)：過程記錄 (process recording) (Leddick & Bernard, 1980)
過去一百年轉變
Development in the past 100 years

• 二次大戰後 ➔ 發展多元化 (After World War II: development of diversified psychotherapeutic models)
  – 實證為本 (evidence-based)
  – 操作化 (operationalized)
  – 手冊化 (manualized)
Newly emerged psychotherapy schools ➔ breakthroughs in live supervision models

- 有學派特色的臨床督導模式 (Orientation-specific models) (Goodyear, 1982)
- 香港活躍的團隊 (Active teams in HK):
  - 認知行為治療 (Cognitive Behavioral Therapy)
  - 尋解導向治療 (Solution Focused Brief Therapy)
  - 結構性家庭治療 (Structural Family Therapy)
單向鏡廣泛應用

Pervasive use of One-way mirror

- 大約自一九八十年代起 (One-way mirror supervision gained its popularity in the 1980s)
- 視為重大突破 (Viewed as a major breakthrough) ➔ 探討具體臨床技巧 (the discussion of detailed clinical therapeutic techniques and process)
- 對導師是挑戰 (Challenges and opportunities for supervisors)
  - 現場示範、引導解說、多元化即時學習活動
  - (Live demonstration and instruction, multi-facet real-time learning activities)
Pervasive use of One-way mirror

- **導師-學生關係本質上變化 (Change supervisor-student relationship)** ➔ **雙向性 (Reciprocal)**
  - 導師和學生的臨床工作同樣要暴露出來！(The exposure of both the work of supervisors and supervisees)

- **在案主面前，個別差異更顯突出 (In the presence of client, individual difference becomes truly prominent)**
  - 單一心理治療理論必然不足 (Insufficient of a single psychotherapy theory approach)
  - 介入模式 (Intervention mode) ➔ **更策略性、綜合性 (More strategic and comprehensive)**
影音科技進步

Development of recording techniques

• 加上現場攝錄（Live recording）和轉播 (Broadcasting)的電子設備

• 主要優點(Main advantages)
  – 容納更多學員(Accommodate more students)
  – 配合靈活鏡頭運用Application of flexible lens) ➔ 更仔細觀察案主／輔導員(Closer observation of clients and supervisors)

• 無論如何，其本質和運作跟單向鏡模式並沒有根本性差異(No essential differences compared with one-way mirror)
Limitations of One-way mirror supervision

- During most of the time, clients do not know who are observing (→ unfair to clients)
- Discussions behind the clients (→ can easily be overly theoretical, and lead to useless debates and irrelevant arguments or speculations)
單向鏡模式臨床督導-弊處
Limitations of One-way mirror supervision

• 當導師作現場示範時，如果沒有其他導師帶領觀察中的學員，由於水平和經驗所限，可以引至很多錯誤解讀；亦容易出現紀律問題，e.g. 不專注和嘈吵

• When the supervisors are doing live demonstration, without other instructors’ guidance, misunderstanding may emerge. In addition, it can be hard to maintain a meaningful, well-disciplined discussion among the students, e.g., distraction and noise.
跨越單向鏡
Getting out of One-way mirror

• 2002: 香港大學行為健康教研中心成立(The establishment of the Center on Behavioral Health in The University of Hong Kong)
  – 基於全人健康、身心連結理念(Based on the idea of holistic health and the connection between body and mind)
  – 跨專業的研究、教育和臨床團隊(A multi-disciplinary team with different professional backgrounds that focuses on research, education and clinical therapy).
  – 發展實證為本的身心靈綜合治療模式 (Ng & Chan, 2005)(Promote the evidence-based integrated body-mind-spiritual therapy model)
• 2004: 跨越單向鏡Getting out of One-way mirror
  – 老師、案主和多達二、三十名不同專業背景的學員同處一室(The supervisors, clients and some 20 to 30 students with multidisciplinary background all in the same room)
  – 更為透明、平等、互動地去參與輔導過程(The helping process is conducted in a more transparent, equal, respectful and interactive manner)
  – 這模式在外國曾被應用(This model has been applied in Western countries), e.g. 尋解導向治療(Solution Focused Brief Therapy) 的團隊(Hawkins & Shohet, 2003; Waskett, 2006)
  – 但在華人文化的適用性未被驗證(But the adaptiveness of this method has not been validated in the Chinese culture)
十年實踐經驗
Empirical evidence in 10 years

• 最初(At the beginning)：戰戰兢兢(With cautious)
• 但很快(Soon)➔深刻體會到其優越性！(Superiority became very apparent)
• 已做了100+次這樣模式的臨床示範訓練(Over 100 live clinical sessions has been conducted)
• 累積參加者~3,000人次！(3000 students (headcounts) have participated)
主要優點
Major benefits

• 所有參加者都面向案主是對案主更高的尊重
  (Students showed much higher degree of respect to clients and saw them as real, whole persons)
  – 參加者不單只是「分析」，更要「分享」相關個人經驗
    (The students, as appropriate, also used self-disclosure and shared their relevant experience with the ‘person’)
  – 很多時候「分享」比「分析」更有說服力(Sharing could be more impactful than analyzing)

• 在案主面前討論案主是更好的訓練
  (Discussion of client’s issues in the presence of the client is a great way of training)
  – 避免了無意義的理論或學派爭辯
    (Prevent useless theoretical debates)
  – 觀點較切合案主的情況和需要
    (Clients can easily be the final ‘judge’)
主要優點  
Major benefits

• 案主既可以澄清不準確的論點，同時亦受益於討論過程(Clients can make clarifications and get benefit from the discussion process)

• 參加者來自不同專業➔更全面的了解 (Ng, 2008) (With multidisciplinary background, students can jointly come to a more comprehensive understanding of the clients)

• 可以在適當時候結合小組治療技巧(Innovative therapeutic techniques can be applied) ，e.g. 角色扮演(role play)、模擬處境練習等(simulations of critical scenarios)➔效果(effectiveness) 

總結
Conclusion

• 過程中我們體會到並且完善了帶領這種治療–教學結合平台的技巧 (We finely polished the techniques of leading this type of live clinical session)

• 透明互動臨床示範訓練模式於華人社會的適用性、治療效果和訓練價值得到初步肯定 (The effectiveness, adaptability and value of this transparent, interactive live clinical training format have been clearly demonstrated in Hong Kong)

• 值得進一步在不同華人輔導培訓中心試驗 (This method is worth trying in more diverse cultural contexts in the future)
案例分案  
Case study

• 女(female)/50
• 主訴：恐懼乘搭公巴x10年 (Presenting problem: Afraid of taking public transportation)
• 現病史 (History)
  – 無明顯引發因素(No clear precipitating factors)
  – 混合恐慌症和幽閉恐懼症表現 (comorbidity of panic attach and Claustrophobia)
  – 無明顯繼發得益 (No secondary gain)或疾病角色 (No sick role)
  – 堅持工作 (雖然要乘搭公巴上班！) (Keep working by taking public transportation)
  – 積極自助和求醫 (Active self-help and seeking professional help)
  – 夫妻和家庭關係良好 (Family relationship in good condition)
這麼「好」的病人為甚麼10年還未好!!??

How come this “perfect” client had not recovered after 10 years!!??
來到我們團隊......
一次諮詢解決了十年的問題！
Our team solved this 10-year problem in one session!

請看錄像播映.........
Please watch this video...
謝！
Thank you so much for listening!

联系 (contact)：ngsiuman@hku.hk